

ВГ-Велико Търново**ПУБЛИЧНА ПОКАНА****ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

Община Велико Търново, гр. Велико Търново, пл. "Майка България" № 2, За: Теодора Минкова; Грета Маринова, Република България 5000, Велико Търново, Тел.: 062 619229; 062 619251, E-mail: mop_vt@abv.bg, Факс: 062 619251
Място/места за контакт: Община Велико Търново; стая 318, стая 321
Интернет адрес/и:
Основен адрес на възлагащия орган/възложителя: <http://www.veliko-turnovo.bg>.
Адрес на профила на купувача: <https://www.veliko-tarnovo.bg>.

ОБЕКТ НА ПОРЪЧКАТА:

Услуги

КРАТКО ОПИСАНИЕ:

„Извършване на преводачески услуги от и на български език за нуждите на Община Велико Търново, по позиции” Позиция 1: Извършване на писмени преводи от и на български език Позиция 2: Извършване на устни /консекутивен и симултанен/ преводи от и на български език

КОД СЪГЛАСНО ОБЩИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕН РЕЧНИК (CPV):

79540000, 79530000

Описание:

Услуги по устни преводи
Услуги по писмени преводи

КОЛИЧЕСТВО ИЛИ ОБЕМ:

Предвижда се извършване на преводи, писмени и устни, включително консекутивни и симултанни такива, от и на официалните езици на Европейския съюз. При възникване на необходимост избраният Изпълнител да може да извършва преводачески услуги от и на чужди езици, извън официалните езици на ЕС. Прогнозната стойност на поръчката е 41 582.00 (четиридесет и една хиляди петстотин осемдесет и два) лева без ДДС, общо за двете позиции, разпределени, както следва: - за позиция 1 - 34 500.00 лева без ДДС - за позиция 2 - 7 082.00 лева без ДДС. Посочената стойност е прогнозна. Окончателната стойност ще се получи в зависимост от конкретните възлагания по всяка от позициите, като общата стойност на поръчката (общо за двете позиции) не може да надхвърля сумата по чл. 14, ал. 4, т. 2 от ЗОП - 66 000.00 (шестдесет и шест хиляди) лева без ДДС. Преводаческите услуги ще се извършват след възлагане от Възложителя с възлагателно писмо. Възлагането се обуславя от необходимостта от извършването на съответния(ите) вид превод(и). Изпълнителят е длъжен да извърши преводаческите услуги с обем и характеристики, съгласно изискванията на Възложителя и представената оферта. Участниците могат да подават оферта само за едната обособена позиция или за двете позиции едновременно.

ПРОГНОЗНА СТОЙНОСТ:

41582 BGN

МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА:

Община Велико Търново

NUTS:

BG321

ИЗИСКВАНИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА:

I. Вид на преводите: I.1. Писмен, от и на български език I.2. Устен (консекутивен и симултанен), от и на български език Изискванията на изпълнението на поръчката са посочени в настоящата публична покана, приложенията към нея, включително техническата спецификация (Приложение 3). Договорът се сключва за срок от 1 (една година). Ако преди изтичане на този срок бъде достигнат прага по чл. 14, ал. 4, т.2 от ЗОП – 66 000.00 /шестдесет и шест хиляди/ лева без ДДС, общо за двете позиции, договорът се прекратява предсрочно. Офертата следва да се депозира най-късно до 17:00 ч. на 05.11.2014 г. Съгласно чл. 101б, ал. 1, т.6 от ЗОП, отварянето и разглеждането на представените оферти ще се извърши на 06.11.2014 г. от 11:00 часа в сградата на Община В. Търново, при условията на чл. 68, ал. 3 от ЗОП (отварянето на офертите е публично и на него могат да присъстват участниците или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване и други лица при спазване на установения режим за достъп до сградата, в която се извършва отварянето). Участниците представят следните документи: 1. Данни за лицето, което прави предложението: наименование на фирмата, ЕИК, седалище и адрес на управление и др. данни, съгласно образец № 1: административни сведения; 2. Техническо предложение (образец № 2), съдържащо предлаганата организация за изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите, за позицията/ите, за която/ито се участва. 3. Срок на валидност на офертата не по - малък от 2 /два / месеца, считано от крайния срок за получаване на офертата; 4. Срок за изпълнение на поръчката - 1 /една/ година. Ако преди изтичане на този срок бъде достигнат прага по чл. 14, ал. 4, т.2 от ЗОП – 66 000.00 /шестдесет и шест хиляди/ лева без ДДС, /общо за двете позиции/, договорът се прекратява предсрочно. 5. За позиция 2 - декларация по чл. 51, ал.1, т.7 от ЗОП, включваща посочване на образованието, професионалната квалификация и професионалния опит на участника и/или ръководните му служители, включително на лицата, които отговарят за извършването на услугата (екип преводачи). Минимално изискване към т. 5: за позиция 2 - участниците да разполагат с минимум по 1 преводач за всеки от езиците: английски, немски, френски, испански и руски; едно лице може да съвместява два или повече езика; всеки един от преводачите следва да има или висше образование, или съответно документирана езикова квалификация, да притежава най-малко 2 години преводачески опит; писмените преводачи да притежават компютърна грамотност. 6. Участниците трябва да имат опит в извършването на сходна дейност. Представя се списък на услугите, които са еднакви или сходни на предмета на поръчката, изпълнени през последните 3 години, считано от датата на подаване на офертата. Представя се доказателство за извършена услуга/и със сходен предмет (преводачески услуги, в зависимост от позицията/ите, за която/ито участват - устни и/или писмени), съгласно изискванията на чл.51, ал. 4 от ЗОП - удостоверение, издадено от получател или компетентен орган, за извършена услуга, еднаква или сходна на предмета на поръчката, или посочване на публичен регистър, в който е публикувана информация за доставката. Минимално изискване към т. 7: да са извършили поне по 1 превод на всеки от езиците английски, немски, френски, испански и руски, в зависимост от позицията(ите), за която(ито) участват. Продължава в раздел "Допълнителна информация".

КРИТЕРИЙ ЗА ВЪЗЛАГАНЕ:

Икономически най-изгодна оферта

ПОКАЗАТЕЛИ ЗА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ:

$K = C \times 50 \% + T \times 50 \%$, където: C – Ценови критерий – Ценовият критерий определя най-доброто ценово предложение. Преценява се най-изгодното за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ предложение, което ще има за своя последица най-малък бюджетен разход. По позиция 1 на оценка подлежи предложената обща цена за писмен превод от и на български език, на стандартна страница. Оценяването по позиция 1 се извършва по следната формула: $C = C_1 \times 40 \% + C_2 \times 40 \% + C_3 \times 20 \%$, където: C₁ - Цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница C₂ - Цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница C₃ - Цена за спешен писмен превод, на стандартна страница По позиция 2 на оценка подлежи предложената обща цена за устен превод /консекутивен и симултанен/ от и на български език, за един преводач, на час. Оценяването по позиция 2 се извършва по следната формула: $C = C_1 \times 25 \% + C_2 \times 25 \% + C_3 \times 25 \% + C_4 \times 25 \%$, където: C₁ - Цена за устен консекутивен превод от чужд на български език, на час C₂ - Цена за устен симултанен превод от чужд на български език, на час C₃ - Цена за устен консекутивен превод от български на чужд език, на час C₄ - Цена за устен симултанен превод от български на чужд език, на час Най-висока оценка получава предложението, което ще има за своя последица изпълнение на услугата срещу най-малък бюджетен разход. Офертата на участника с най - ниската предложена цена, получава 100 т., а всяка следваща оценка се определя по следната формула: $C = C_{\min} / C_n \times 100$, където: C_{min} - най- ниската предложена цена за съответния вид превод от чужд на български език, на час, C_n – е цената за съответния вид превод от чужд на български език, на час, предложена от n-тия участник. T – Техническа оценка, включваща оценка на представената от участника организация на изпълнението, план/подход за организацията и реализация на работите (максимум 100) По този показател се оценява дали предложението на участника показва задълбочено познаване на цялостния процес по изпълнение на поръчката, в т.ч. и начина на извършването му; видовете дейности, необходими за изпълнение на поръчката. Комисията преценява разбирането на участника за обхвата на поръчката; преценката за необходимите ресурси и организацията на работата в етапа на реализация предмета на поръчката, която участникът възнамерява да създаде. Предмет на оценка е разпределението на различните ресурси в обособените етапи на работа и координацията на дейностите и участниците в процеса. Комисията преценява дали предложената организация би осигурила в достатъчна степен качество на изпълнение на поръчката и доколко съществува сериозен риск от вътрешен организационен проблем за изпълнението на поръчката. Оценяват се стратегията, методите и похватите, посочени от участника за изпълнение на услугата, и тяхното съответствие с целите на поръчката. Преценяват се адекватността и целесъобразността на представеното разпределение на задачите и отговорностите между експертите с определените методи и етапи за изпълнение и доколко то се покрива от ресурсна осигуреност, посочена от страна на участника. Комисията преценява дали предложените методи и начини на управление на процесите от участника биха довели до качествено и навременно изпълнение на дейностите – предмет на поръчката, дали приложеното описание на начина, по който ще се гарантират резултатите, е добре обосновано и дали предвиденият вътрешен контрол в максимална степен ще гарантира качествено изпълнение на услугата и устойчивост на резултатите. Пълната методика за икономически най-изгодна оферта е съгласно Приложение 1 "Критерий за оценка".

СРОК ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА ОФЕРТИТЕ:

07/11/2014 17:00

ЕВРОПЕЙСКО ФИНАНСИРАНЕ:

НЕ

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ:

9. Информация за видовете работи от предмета на поръчката, които ще се предложат на подизпълнители и съответстващия на тези работи дял в проценти от стойността на обществената поръчка, и предвидените подизпълнители, на основание чл. 56, ал.1, т.8 от

ЗОП, декларация от подизпълнител за участието му като такъв и декларация от участника, че приема да отговаря за действията, бездействията и работата на посочения подизпълнител (съгласно образци 6, 6.1 и 6.2) 10. Декларация за приемане на условията в проекта на договор (Образец № 7) 11. Заверено копие на валиден сертификат за внедрена система за управление на качеството по стандарта ISO 9001:2008, или еквивалент, издаден по реда на чл. 53, ал. 3 и 4 от ЗОП, с обхват извършване на преводачески услуги, или еквивалентни мерки. 12. При участие за позиция 1 - заверено копие от договор с Министерство на външните работи за извършване на преводи, с приложен актуален списък на заклетите преводачи, както и срок на валидност на приложения списък. Минимално изискване към т. 12: участникът да има сключен договор с Министерство на външните работи за извършване на преводи, с приложен актуален към датата на подаване на офертата списък на заклетите преводачи. 13. Ценовото предложение (образец № 3) следва да съдържа: - При участие за позиция 1: цена на писмен превод от чужд на български език, цена на писмен превод от български на чужд език, цена за спешен писмен превод, на стандартна страница - При участие за позиция 2: цена за устен консекутивен превод от чужд на български език, цена за устен симултанен превод от чужд на български език, цена за устен консекутивен превод от български на чужд език, цена за устен симултанен превод от български на чужд език. - Актуален ценоразпис на услугите, предлагани към потребителите, включително преводачески услуги и услуги по легализация. - Срок за плащане – ежемесечно, до 30 /тридесет/ дни след одобряване на представена надлежно оформена фактура, придружена от приемо-предавателните протоколи за изпълнените през предходния месец заявки. - Начин на плащане: по банков път, с платежно нареждане в български лева. Копия на док-ти предст-ни към оф-та се представят от уча-ка с гриф „Вярно с оригинала” и завер. с подпис и свеж печат на уч-ка. Оф-та се депоз. в “Център за услуги и инф-я на граждани”, в сградата на Община В.Търново на адрес гр.В.Търново, пл.Майка България № 2. Инф-я относно движ. на обществ. поръчка ще се публикува по реда на публич. на публ. покана в Профила на купувача (на интернет адреса на Община В.Търново). Образците към наст. покана са на разполож. на уч-ците на адреса на Профила на купувача. Съдърж. на оф-та се представя в запеч. непрозр. плик, в-у, който се посочва: на имен. на участника, адрес за коресп., тел., факс, e-mail и опис-е на поръчк. по раздел II от настоящ. публ. покана. Възлож. не приема за уч-е в проц-рата и не разглежда оф., която е представ. и депоз. след изтич. на крайния срок за получ. на оф-те, посоч. в публ. пок. Съгл. чл.101е, ал.2 от ЗОП при сключване на д-р класираният на първо място уч-к представя: 1. док-ти, издадени от комп. орган, за удостоверяване липсата на обст-та по чл.47, ал.1, т.1 от ЗОП, освен когато законод-то на държ-та, в която е установен, предвижда включването на някое от тези обстоятелства в публ. регистър или предост. им служебно на възл-я, и 2. декл-ции за липсата на обст-та по чл.47, ал.5 от ЗОП.

СРОК НА ВАЛИДНОСТ НА ПУБЛИЧНАТА ПОКАНА:

06/11/2014